ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ

BỘ NGOẠI GIAO

Số: 39/2023/TB-LPQT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 28 tháng 11 năm 2023

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại Điều 56 của Luật Điều ước quốc tế năm 2016, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Bản ghi nhớ giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Ma-lai-xia liên quan đến Điều 14.18. (Giải quyết tranh chấp) của Chương 14 (Thương mại điện tử) của Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương, ký ngày 08 tháng 3 năm 2018 tại San-ti-a-gô đờ Chi-lê, có hiệu lực từ ngày 29 tháng 11 năm 2022.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi bản sao Bản ghi nhớ theo quy định tại Điều 59 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Lương Ngọc

8 March 2018

His Excellency
Mr. Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 8 March 2018, which reads as follows:

"In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), I have the honour to confirm that the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of Malaysia have reached agreement on electronic commerce as follows:

The Government of Viet Nam and the Government of Malaysia shall continue consultation on cooperation for the implementation of the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security with a view to ensuring consistency with the Agreement.

Notwithstanding paragraph 2 of Article 14.18 (Dispute Settlement) of Chapter 14 (Electronic Commerce) of the Agreement, Malaysia shall refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement with respect to measures adopted or maintained pursuant to the Cyber Security Law of Viet Nam, or related legislation concerning cyber security, which are alleged to be in violation of Viet Nam's obligations under Article 14.11 (Cross-Border Transfer of Information by Electronic Means) and Article 14.13 (Location of Computing Facilities) of Chapter 14 (Electronic Commerce) of the Agreement, for a period of five years after the date of entry into force of this Agreement for Viet Nam.

I have the further honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our Governments, which shall enter into force on the date on which the Agreement enters into force for both Viet Nam and Malaysia."

I have the further honour to confirm that the above reflects the agreement reached between the Government of Malaysia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam during the course of negotiations on the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* and that your letter and this letter in reply shall constitute an agreement between the Government of Malaysia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam.

Yours sincerely,

J.Jayasri
Secretary General
Ministry of International Trade and Industry
Malaysia

8 March 2018

His Excellency
Mr. J.Jayasiri
Secretary General
Ministry of International Trade and Industry
Malaysia

Dear Secretary General,

In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), I have the honour to confirm that the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of Malaysia have reached agreement on electronic commerce as follows:

The Government of Viet Nam and the Government of Malaysia shall continue consultation on cooperation for the implementation of the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security with a view to ensuring consistency with the Agreement.

Notwithstanding paragraph 2 of Article 14.18 (Dispute Settlement) of Chapter 14 (Electronic Commerce) of the Agreement, Malaysia shall refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement with respect to measures adopted or maintained pursuant to the Cyber Security Law of Viet Nam, or related legislation concerning cyber security, which are alleged to be in violation of Viet Nam's obligations under Article 14.11 (Cross-Border Transfer of Information by Electronic Means) and Article 14.13 (Location of Computing Facilities) of Chapter 14 (Electronic Commerce) of the Agreement, for a period of five years after the date of entry into force of this Agreement for Viet Nam.

I have the further honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our Governments, which shall enter into force on the date on which the Agreement enters into force for both Viet Nam and Malaysia.

Yours sincerely,

Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam